Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas powstał Pinechas i dokonał sądu, I plaga została powstrzymana.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas powstał Pinechas i dokonał sądu, I plaga została powstrzymana, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy powstał Pinchas, dokonał sądu i plaga ustała. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aż się zastawił Finees, a pomstę uczynił, i rozerwana jest ona plaga; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I stanął Finees, i ubłagał, i przestała porażka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz powstał Pinchas, odbył sąd i zaraza ustąpiła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy wystąpił Pinchas i wkroczył, I plaga ustała. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powstał jednak Pinchas, dokonał sądu i plaga ustała. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz powstał Pinchas i przebłagał Go, a wtedy skończyła się plaga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale powstał Pinchas i dokonał sądu, a zaraza przestała się srożyć. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І розвеселилися, що замовкли, і Він їх попровадив до пристані їхнього бажання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz powstał Pinchas i załagodził, zatem mór został ukrócony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy Pinechas powstał i wkroczył, plaga została zatrzymana. |

1. 1) <x>40 25:7-8</x> [↑](#footnote-ref-2)